

**195\_953\_SparkLab a Great Way to Visit the Museum (SparkLab: una grandiosa manera de visitar el Museo)**

TOTAL DURATION: 00:14:34

Time in	Time out	Transcription	Translation
00:00:15	00:01:54	<p>Marielba: Hola y bienvenido al programa "Speak My Language", donde personas de comunidades culturalmente diversas hablan sobre cómo vivir bien con una discapacidad. Mi nombre es Marielba Bortone y trabajo para Multicultural Community Council of South Australia. En nuestras entrevistas aprendemos de las personas con discapacidades de comunidades culturalmente diversas sobre cómo utilizar las habilidades personales y los recursos comunitarios para vivir bien donde quiera que estén. Compartimos historias, consejos e ideas reales de personas con discapacidades y otras personas que pueden informarnos sobre lugares, actividades y oportunidades accesibles. El Museo de Queensland, ubicado en el sur de Brisbane, enciende su imaginación en "Spark Lab", un espacio interactivo de ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas. Sigue tu curiosidad y saca a relucir el científico interior mientras cuestionas, investigas y te preguntas sobre el mundo que te rodea. Explora exhibiciones interactivas en tres zonas y descubre cómo sting afecta su mundo cotidiano. Vea experimentos en vivo en Ciencia Bar y participe en "Marker Space", diseñando y creando una solución a una pregunta desafiante. Hoy hablamos con Piero, quien nos hablará de su visita en "Spark Lab". Bienvenido a "Speak My Language".</p>	<p>Marielba: Hello and welcome to the Speak My Language program, where people from culturally diverse communities talk about how to live well with a disability. My name is Marielba Bortone and I work for the Multicultural Community Council of South Australia. In our interviews, we learn from people with disabilities in culturally diverse communities about how to use personal skills and community resources to live well wherever they are. We share real stories, tips and ideas from people with disabilities and others who can tell us about accessible places, activities and opportunities. The Queensland Museum, located in South Brisbane, ignites your imagination in SparkLab, an interactive space for science, technology, engineering and mathematics. Follow your curiosity and bring out your inner scientist as you question, research, and wonder about the world around you. Explore interactive exhibits in three zones and discover how STEM affects your everyday world. Watch live experiments at the Science Bar and participate in the Maker Space, designing and creating a solution to a challenging question. Today we speak with Piero, who will tell us about his visit to SparkLab. Welcome to Speak My Language.</p>
00:01:54	00:01:56	<p>Piero: Sí, muchas gracias por invitarme.</p>	<p>Piero: Yes, thank you very much for inviting me.</p>
00:01:56	00:02:09	<p>Marielba: No, gracias a ti por la oportunidad de hablar del Museo de Queensland, en específico de "Spark Lab". Cuéntanos un poco sobre el Museo de Queensland y "Spark Lab", ¿cómo es el ambiente?</p>	<p>Marielba: No, thank you for the opportunity to talk about the Queensland Museum, specifically SparkLab. Tell us a little about the Queensland Museum and SparkLab, what's the atmosphere like?</p>
00:02:09	00:02:45	<p>Piero: Sí. Bueno, el Museo de Queensland, en general, está</p>	<p>Piero: Yes. Well, the Queensland Museum, in general, is divided into</p>

		<p>dividido en bastantes áreas, entre ellas es la que he mencionado del Museo de "Spark Lab". Y, en cuanto al Museo de "Spark Lab", es un museo muy poco... bastante distanciado de lo habitual. Es decir, de que cuenta con espacios bastante interactivos, con colores oscuros, pero también una gama de colores bastante amplia, que puede ser atractiva para muchos niños pequeños, pero también incentiva la participación de adultos o personas un poco más grandes.</p>	<p>quite a few areas, including the one I mentioned of the SparkLab Museum. And, as for the SparkLab Museum, it's a very small museum... quite different from the usual ones. In other words, it has quite interactive spaces, with dark colours, but also a fairly wide range of colours, which can be attractive to many young children, but also encourages the participation of adults or slightly older people.</p>
00:02:45	00:02:52	<p>Marielba: Ok, buenísimo. Y, cuando visitaste el museo, ¿qué exhibiciones y actividades estaban disponibles en "Spark Lab"?</p>	<p>Marielba: Ok, great. And, when you visited the museum, what exhibits and activities were available at SparkLab?</p>
00:02:52	00:03:38	<p>Piero: Sí. Bueno... En el horario que yo atendí, era un horario nocturno. Es decir que en este horario estaba específicamente orientado para adultos, por lo que no había niños permitidos. Los niños no tenían permitida la entrada. Pero, sin embargo, todas las actividades estaban disponibles. Había un par de actividades que quiero destacar, es el tema de los experimentos en vivo, y una actividad que consistía en crear un edificio o una estructura propia y ponerla a prueba de un terremoto. Normalmente, una persona pensaría que esas actividades no estarían disponibles en este horario, ya que puede que no sean muy atractivas para adultos, pero, sin embargo, todas las actividades en el museo estaban disponibles con staff presente para poder asistir a las personas que quieran participar.</p>	<p>Piero: Yes. Well... on the schedule that I attended, it was a nighttime schedule. In other words, during this schedule it was specifically aimed at adults, so there were no children allowed. Children were not allowed to enter. But, nevertheless, all the activities were available. There were a couple of activities that I want to highlight, namely the topic of live experiments, and an activity that consisted of creating a building or structure of our own and testing it against an earthquake. Normally, a person would think that these activities would not be available during this time, since they may not be very attractive to adults, but, nevertheless, all the activities at the museum were available with staff present to help people who wanted to participate.</p>
00:03:38	00:03:54	<p>Marielba: Qué bueno. Y cuándo "Spark Lab" ofrece estos experimentos científicos en vivo donde la audiencia puede hacer preguntas, predecir resultados y ser parte de la investigación, ¿llegaste a participar en este tipo de actividades durante tu visita?</p>	<p>Marielba: That's good. And when does SparkLab offer these live scientific experiments where the audience can ask questions, predict results and be part of the research, did you get to participate in these types of activities during your visit?</p>
00:03:54	00:04:13	<p>Piero: Llegué a escuchar un conversatorio acerca del planeta Marte, pero sin embargo no formé mucha parte de la interacción con la audiencia. No había mucho público, entonces tampoco pude ver un poco cómo se desenvolvía</p>	<p>Piero: I got to hear a conversation about planet Mars, but I wasn't much of a part of the interaction with the audience. There weren't many people in the audience, so I couldn't see a little bit of how the staff dealt with the people who</p>

		el "staff" con las personas que iban a preguntar.	went to ask.
00:04:13	00:04:29	Marielba: Eso quiere decir que le hace falta un poquito más de publicidad para que la gente sepa que existe todo esto, ¿no? También hay una sala de exposición llamada "Ciencia en una esfera", donde puedes explorar el sistema solar. ¿Puede escribir esto a nuestros oyentes?	Marielba: That means that it needs a little more advertising for people to know that all this exists, right? There is also an exhibition room called Science on a Sphere, where you can explore the solar system. Can you describe this to our listeners?
00:04:29	00:04:56	Piero: Sí. El área esta, si es que no me equivoco, es un pequeño planetario interactivo en el cual tú puedes ver a detalle varios aspectos de cada planeta individual y del sistema solar. Cuando yo asistí, como ya mencioné, había una exhibición exclusivamente enfocada en Marte, hablando acerca de datos curiosos, la historia de Marte y la posibilidad de vida en este planeta. Y bueno, esa fue la exposición a la que pude asistir.	Piero: Yes. This area, if I'm not mistaken, is a small interactive planetarium where you can see in detail various aspects of each individual planet and the solar system. When I attended, as I already mentioned, there was an exhibition focused exclusively on Mars, talking about interesting facts, the history of Mars and the possibility of life on this planet. And well, that was the exhibition I was able to attend.
00:04:56	00:04:57	Marielba: ¿Y qué te pareció?	Marielba: And what did you think?
00:04:57	00:05:40	Piero: Me pareció un poco interesante. O sea, me pareció interesante, pero, sin embargo, yo creo que una cosa que podría mejorar para no perder atención de los oyentes, que era algo que vi que ocurría bastante, es el tema de constantemente interactuar con la audiencia, como que hacer varias preguntas, preguntar acerca de "¿Conocías esto? ¿Conocías lo otro?" Porque yo creo que para una persona que puede, por ejemplo, puede tener un déficit de atención, es bastante complicado concentrarse en esta exposición en particular, y podría tener como consecuencia de que la persona simplemente decida irse a ver otras cosas, ¿no?	Piero: I found it interesting. I mean, I thought it was interesting, but, nevertheless, I think that one thing that could improve so as not to lose listeners' attention, which was something that I saw happening quite a lot, is the issue of constantly interacting with the audience, like asking several questions, asking about "Did you know this? Did you know the other thing?" Because I think that for a person who may, for example, may have an attention deficit, it's quite difficult to concentrate on this particular presentation, and it could result in the person simply deciding to go see other things, right?
00:05:40	00:05:53	Marielba: Interesante. Buenísima observación, Piero. Muchas gracias. ¿Puedes contarnos sobre los elementos interactivos de la exhibición y por qué podrían ser bueno para personas con diferentes discapacidades?	Marielba: Interesting. Very good observation, Piero. Thank you very much. Can you tell us about the interactive elements in the exhibition and why they might be good for people with different disabilities?
00:05:53	00:06:59	Piero: Sí. En general, todas las exposiciones de "Spark Lab" eran interactivas. Es decir, que toda la información presentada en los diferentes stands, los diferentes puestos, venía con una actividad en la cual el visitante podía	Piero: Yes. In general, all of the SparkLab exhibits were interactive. In other words, all the information presented in the different stands, the different stands came with an activity in which the visitor could interact or do something to learn a

		<p>interactuar o realizar algo para aprender un poco más de la tarea asignada. De las que pude visitar, un par de que quiero destacar son... Había unos botones grandes que tú podías presionar y, una vez que los presionabas, se formaban nubes. Y había otra que también me gustaría destacar que era una que tú podías ajustar la frecuencia de sonido de una pequeña máquina y, con esa frecuencia de sonido, poder generar ondas en una corriente que tenía ahí como que conectada. Yo creo que la mayoría de las actividades sí podrían ser buenas para personas con discapacidades de autismo, ya que involucran tú mismo interactuar con esa actividad, cosa que no pierdes mucho la concentración del interés y, adicionalmente, son bastantes movimientos repetitivos, lo cual te mantiene interactuando y conectado con la actividad.</p>	<p>little more about the assigned task. Of the ones I could visit, a couple that I want to highlight are... There were some big buttons that you could push and, once you pressed them, clouds formed. And there was another one that I would also like to highlight, which was one where you could adjust the sound frequency of a small machine and, with that sound frequency, be able to generate waves in a current that was sort of connected to it. I think that most activities could be good for people with autism disabilities, since they involve yourself interacting with that activity, so you don't lose much concentration of interest and, in addition, there are a lot of repetitive movements, which keep you interacting and connected with the activity.</p>
00:06:59	00:07:05	<p>Marielba: Qué interesante. ¿Cómo calificarías la accesibilidad del espacio para personas con discapacidad?</p>	<p>Marielba: How interesting. How would you rate the accessibility of the space for people with disabilities?</p>
00:07:05	00:07:28	<p>Piero: Yo considero que sí es muy accesible, ya que todas las instalaciones están habilitadas para que puedan ser recorridas por una persona con silla de ruedas. No estoy seguro si esto es intencional o es simplemente coincidencia de que todos los espacios con actividades interactivas son bastante bajos, que esto puede ser por el tema de que normalmente el museo está pensado para un público menor, es decir, niños.</p>	<p>Piero: I think it is very accessible, since all the facilities are equipped so that they can be visited by a person with a wheelchair. I'm not sure if this is intentional or it's simply a coincidence that all the spaces with interactive activities are quite low, that this may be due to the fact that the museum is normally designed for a smaller audience, that is, children.</p>
00:07:28	00:07:29	<p>Marielba: Claro, para niños. Sí.</p>	<p>Marielba: Of course, for children. Yes.</p>
00:07:29	00:07:37	<p>Piero: Pero esto tiene como resultado que también es bastante accesible para personas con silla de ruedas.</p>	<p>Piero: But this has the result that it is also quite accessible for people with wheelchairs.</p>
00:07:37	00:07:43	<p>Marielba: Claro, claro, porque están bajos, entonces ellos pueden tener acceso a ver sin ningún tipo de problema.</p>	<p>Marielba: Of course, of course, because they are low, so they can have access to see without any problem.</p>
00:07:43	00:07:49	<p>Piero: Sí, no solo a ver, sino a leer la información y también interactuar con las actividades, presionar botones, esas cosas, pueden hacer todo sin ningún problema.</p>	<p>Piero: Yes, not only to see, but to read information and also to interact with activities, push buttons, those things, they can do everything without any problem.</p>

00:07:49	00:08:11	Marielba: Claro, claro. Interactuar, participar en el museo. Qué buena está esa observación. Sé que algunas personas autistas tienen sensibilidad a la vista, los sonidos, el tacto, etc. Desde tu perspectiva, ¿hay algo que los oyentes con autismo deban saber antes de visitar este espacio interactivo si tienen sensibilidades sensoriales?	Marielba: Of course, of course. Interact, participate in the museum. What a good observation. I know that some autistic persons are sensitive to sight, sound, touch, etc. From your perspective, is there anything that listeners with autism should know before visiting this interactive space if they have sensory sensitivities?
00:08:11	00:09:08	Piero: Yo considero que sí. Hay algunas cosas que tienen que saber de qué este espacio no es 100% adaptado a personas con este tipo de dificultades. Sin embargo, en la entrada del local hay una advertencia que dice "puede incluir luces con colores cambiantes frecuentemente y sonidos que pueden ser poco amigables para personas con este tipo de discapacidades". Quiero destacar un par de actividades en este museo que había una en la cual entrabas en un cuarto y las luces iban cambiando de color rápidamente con el fin de que la persona que entra pueda distinguir diferentes objetos en diferentes ambientes de luz. Pero, al momento de entrar a esa habitación, hay una advertencia que dice: "Puede que no sea muy apto para personas con tendencia a sufrir debido a las luces con colores cambiantes rápidamente".	Piero: I think so. There are some things you need to know because this space is not 100% adapted to people with this type of difficulty. However, at the entrance of the premises there is a warning that says "it may include lights with frequently changing colours and sounds that may be unfriendly to people with this type of disability". I want to highlight a couple of activities in this museum where there was one in which you entered a room and the lights changed colour rapidly so that the person who enters can distinguish different objects in different light environments. But, when you enter that room, there is a warning that says: "It may not be very suitable for people who tend to suffer because of lights with rapidly changing colours."
00:09:08	00:09:14	Marielba: O sea, por lo menos te lo advierten, ¿no? Tú estás prevenido, tomas tus propias decisiones.	Marielba: I mean, at least they warn you, right? You are forewarned, you make your own decisions.
00:09:14	00:09:15	Piero: Pero la segunda...	Piero: But the second...
00:09:15	00:09:17	Marielba: Excelente. Perdona.	Marielba: Excellent. Sorry.
00:09:17	00:10:01	Piero: La segunda que sí me gustaría destacar es la que mencioné de realizar ondas con agua gracias al uso de frecuencias y sonidos. Estos, yo creo que sí deberían considerar las personas que tienen sensibilidad a los sonidos, ya que, si ajustas mucho la de frecuencia sonido, puede generar sonidos muy agudos que se escuchan en todo el cuarto. Por ejemplo, mi novia tuvo un problema con esta actividad, ya que yo ajusté la frecuencia de sonido de tal manera de que hacía un sonido muy agudo y ella tuvo que salir de la habitación porque le	Piero: The second one that I would like to highlight is the one I mentioned about making waves with water thanks to the use of frequencies and sounds. These ones, I think, should consider people who are sensitive to sounds, since, if you adjust the sound frequency a lot, it can generate very high-pitched sounds that can be heard all over the room. For example, my girlfriend had a problem with this activity, since I adjusted the sound frequency in such a way that it made a very high-pitched sound and she had to leave the room

		<p>incomodaba demasiado. Entonces, yo creo que si deberían considerar las personas que asisten, deberían considerar esto, tenerlo en cuenta. Y el museo también debería advertir un poco sobre esta actividad en particular.</p>	<p>because it bothered her too much. So, I think that they should consider, the people who attend, they should consider this, take this into account. And the museum should also warn a little about this particular activity.</p>
00:10:01	00:10:22	<p>Marielba: Ok. Muchísimas gracias por la observación. La buena noticia es que el museo también tiene sesiones sensoriales en la que se adaptan para ayudar a los visitantes que prefieren una experiencia más tranquila y sensorial. ¿Por qué cree que los lugares que apoyan el aprendizaje y la curiosidad son esenciales para vivir bien?</p>	<p>Marielba: Okay. Thank you very much for the observation. The good news is that the museum also has sensory sessions where they adapt to help visitors who prefer a quieter and more sensory experience. Why do you think that places that support learning and curiosity are essential to living well?</p>
00:10:22	00:10:41	<p>Piero: Yo considero que sí son buenos para vivir, ya que puedes adaptarte y... por decirlo de alguna manera, practicar para afrontar diferentes situaciones cotidianas, adquirir un poco de experiencia en la vida en general. Y, bueno, más que nada eso.</p>	<p>Piero: I think they are good to live, since you can adapt and... so to speak, practice to face different everyday situations, gain a little experience in life in general. And, well, most of all that.</p>
00:10:41	00:10:46	<p>Marielba: Muy bien. ¿Qué fue lo que más te gustó de "Spark Lab" y por qué lo recomendarías?</p>	<p>Marielba: Very good. What did you like most about SparkLab and why would you recommend it?</p>
00:10:46	00:11:32	<p>Piero: Sí. A mí personalmente me gustó varias de las actividades que tenías que presionar botones, en particular la que tenía que presionar un botón gigante para generar una nube con el humo. Y había otra en la cual tú podías ajustar otros botones y usar unas palancas para mover unos carritos de juguete para poder probar si es que eran aerodinámicos con una corriente que iba en contra de ellos. Esto me pareció interesante para mí por el tema de que, debido a mi discapacidad de autismo, es bastante interactivo el tema de subir, bajar, presionar botones, entonces eran movimientos repetitivos, pero sin embargo eran bastante interesantes y me mantenían bastante enganchado a la actividad.</p>	<p>Piero: Yes. I personally liked several of the activities where you had to press buttons, in particular the one where you had to press a giant button to generate a cloud with smoke. And there was another one in which you could adjust other buttons and use levers to move some toy cars so you could test if they were aerodynamic with a current that went against them. This seemed interesting to me because of the fact that, due to my autism disability, the topic of raising, lowering, pressing buttons is quite interactive, so they were repetitive movements, but nevertheless they were quite interesting and kept me quite engaged in the activity.</p>
00:11:32	00:13:23	<p>Marielba: Excelente, excelente. Bueno, muchísimas gracias por tu tiempo del día de hoy. Para aquellos interesados en visitar el museo de Queensland, especialmente para "Spark Lab", aquí hay algunas cosas que deben saber para prepararse para su visita. "Spark Lab" está abierto</p>	<p>Marielba: Excellent, excellent. Well, thank you very much for your time today. For those interested in visiting the Queensland Museum, especially for SparkLab, here are some things to know to prepare for your visit. SparkLab is open daily 9:40 am to 4:00 pm in the afternoon, and you must purchase</p>

		<p>todos los días de 9:40 AM a 4:00 PM de la tarde, y debe comprar su boleto. Los boletos para adulto cuestan 15 dólares, pero los boletos son más baratos para estudiantes y personas mayores y niños. Como se mencionó, una visita a “Spark Lab” puede ser un lugar de confrontación para visitantes sensibles. El museo tiene un mapa de espacios sensoriales y exhibiciones para ayudar a guiar su visita. Puede tomar prestada una copia laminada del mapa de la entrada de “Spark Lab” o puede descargar la suya en línea. El estacionamiento accesible se puede encontrar en el nivel inferior de estacionamiento del Museo de Queensland. Los ascensores desde el estacionamiento hasta la entrada principal del nivel dos lo conectan con ascensores a otros niveles del edificio. Se permiten perros de servicio y sillas de ruedas motorizadas en el museo. Puede tomar prestada una silla de rueda gratuita para usar dentro del museo en el guardarropa del vestíbulo del nivel dos. Encontrará baños accesibles en “Café Muse” y “Spark Lab”. Para obtener más información, visite <a href="http://www.qm.qld.gov.au">www.qm.qld.gov.au</a>. Y, si tiene preguntas sobre accesibilidad, puede hablar con un miembro del personal, llamando al 61731533000. Esperamos que tenga la oportunidad de visitar este lugar mágico y aprendizaje de curiosidad. Muchísimas gracias, Piero, por tu tiempo.</p>	<p>your ticket. Adult tickets are \$15, but tickets are cheaper for students and older people and children. As mentioned, a visit to SparkLab can be a place of confrontation for sensitive visitors. The museum has a map of sensory spaces and exhibits to help guide your visit. You can borrow a laminated copy of the map from the SparkLab entry or you can download your own online. Accessible parking can be found on the lower level of the car park of Queensland Museum. The lifts from the car park to the main entrance of level two connect you to lifts to other levels of the building. Service dogs and motorised wheelchairs are allowed in the museum. You can borrow a free wheelchair for use inside the museum in the lobby cloakroom on level two. You will find accessible bathrooms at Café Muse and SparkLab. For more information, visit <a href="http://www.qm.qld.gov.au">www.qm.qld.gov.au</a>. And if you have any questions about accessibility, you can talk to a member of staff by calling 61731533000. We hope you will have the opportunity to visit this magical place and learn from curiosity. Thank you very much, Piero, for your time.</p>
00:13:23	00:13:26	Piero: Muchas gracias.	Piero: Thank you very much.
00:13:26	00:14:29	<p>Marielba: Si ha disfrutado de nuestra grabación, visite nuestro sitio web <a href="http://speakmylanguage.com.au">speakmylanguage.com.au</a>, donde encontrarás más. Y, por favor, cuéntales a otros sobre “Speak My Language”. También búsqwenos en Facebook, Twitter, Instagram o LinkedIn y ayúdanos a continuar esta conversación en Australia y, quizás, incluso en todo el mundo. Multicultural Community Council of South Australia se enorgullece de ofrecer el programa “Speak My Language” en Australia del Sur. El programa “Speak My Language”</p>	<p>Marielba: If you enjoyed our recording, visit our website <a href="http://speakmylanguage.com.au">speakmylanguage.com.au</a>, where you can find out more. And please, tell others about Speak My Language. Also, look for us on Facebook, Twitter, Instagram or LinkedIn and help us continue this conversation in Australia and, perhaps, even around the world. Multicultural Community Council of South Australia is proud to offer the Speak My Language program in South Australia. The Speak My Language program is funded by the Department of Social Services</p>

		<p>está financiado por el departamento de Servicios Sociales y se imparte en Australia a través de una asociación entre todos los consejos estatales y territoriales de comunidades étnicas y multiculturales y los consejos multiculturales de Australia. Nuestros socios de transmisión nacionales son SBS y NEMBC.</p>	<p>and is delivered in Australia through a partnership between all state and territorial councils of ethnic and multicultural communities and multicultural councils in Australia. Our national broadcasting partners are SBS and NEMBC.</p>
--	--	---	--